



SWYC™: Thla 36

SWYC™: 36 months
35 months, 0 days to 46
months, 31 days

Thla 30, ni 0 in thla 46 tiang, ni 31

[Bilingual form]

Translated from V1.08, 9/1/19

Ngakchia Min:

Child's Name

Chuah Nithla:

Birth Date

Nihin Nithla:

Today's Date:

TTHANCHONAK LEI A BIAPITNAK ZAWN PAWL (Developmental Milestones)

Hi kum hrawnghraang a simi ngakchia a tam-u nih a tang i langhtermi tthanchonak lei tuah dingmi pawl cheukhat (asinain a dihlak a si lo) an tuah khawh lai. Zaangfahnak in hi thil pawl chungin pakhat cio na fa nih a tuahmi zat kan chim. ZAANGFAHNAK BIAHALNAK DIHLAK LEHNAK TUAH HRIMHRIM.

	Rihlo Not Yet	Zeimawzat Somewhat	Tampi Very Much
Voi tamdeuh ah adang minung nih an fiang khawh dingin a chim <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	①	①	②
Bawmh lo in a kut aa tawl i a roter (ti na phunh ko zong ah) <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	①	①	②
"Zeiruangah cookie a um lo?" tibantuk- "zeiruangah" "asilole "zeitindah" he thawknak biahalnak pawl a tuah <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	①	①	②
A kih tikah angkin lum a herhnak tibantuk thil pawl i aruang pawl kha a fianter <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	①	①	②
"A ngandeuh" asilole "a tawideuh" tibantuk biafang pawl hmangin- thil pawl a epchun <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	①	①	②
"Na kih tikah zeidah na tuah lai" asilole ... zeitikdah na mitkut tibantuk biahalnak pawl a tuah <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	①	①	②
Cauk asilole tv chung i tuanbia an chimh <i>Tells you a story from a book or tv</i>	①	①	②
A pummi asilole kili a ngeimi tibantuk- pungsan sawhsawh pawl a suai <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	①	①	②
Ke pakhatnak tamdeuh caah "ke" le i pa pakhat na tamdeuh caah "pa pawl" tibantuk biafang pawl a chim <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	①	①	②
"Nizan" le "thaizing" tibantuk biafang pawl a hmaan ning tein a hman <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	①	①	②

PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)

Hi biahalnak pawl cu na fa i a ziaza kong a si. Kum aa khatmi adang ngakchia pawl sin in naa ruahchan dingmi kong ruat law na fa sinah hman khawhmi zeizat dah a si kha kan chim.

		A si dih lo	Zeimawzat	Tampi
		Not at all	Somewhat	Very Much
Na fa cu...	A thinphangmi asilole a ttihami a lo maw?	①	①	②
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	A ngaihchiami asilole aa nuamlomi a lo maw?	①	①	②
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	Thil pawl kha ningcang loin tuah tikah lungnuamlo in a um maw?	①	①	②
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	Thlennak aa harh maw?	①	①	②
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	Adang ngakchia pawl he lentecelh aa harh maw?	①	①	②
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	Timhciammaam in thil pawl a hrawh hna maw?	①	①	②
	<i>Break things on purpose?</i>			
	Adang ngakchia pawl he aa si maw?	①	①	②
	<i>Fight with other children?</i>			
	Lentecelhnak ah lungthin pek aa harh maw?	①	①	②
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	A ttah tikah ngam aa harh maw?	①	①	②
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	Cawlcanghnak pakhat he um kha aa harh maw?	①	①	②
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
Na fa cu...	A puarhrang maw?	①	①	②
<i>Is your child...</i>	<i>Aggressive?</i>			
	Aa tengtale in a um maw asilole dai tein tthut thiam loin a um maw?	①	①	②
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	A thinhung maw?	①	①	②
	<i>Angry?</i>			
Aa harh maw	Mizapi sin i na fa chuahpi?	①	①	②
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	Na fa hlemh?	①	①	②
	<i>Comfort your child?</i>			
	Na fa i a duhmi pawl hngalh?	①	①	②
	<i>Know what your child needs?</i>			
	Na fa cu caan suaisampiakmi zulh aa harh maw?	①	①	②
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	Na fa cu na bia a ngai maw?	①	①	②
	<i>Get your child to obey you?</i>			

******* Zaangfahnak in a hnulei ah peh*******

HRINGTU NULEPA I SIAHERHMI PAWL (Parent's Concerns)								
	A Um LemLo <i>Not At All</i>	Zeimawzat <i>Somewhat</i>	Tampi <i>Very Much</i>					
Na fa i a cawnnak asilole tthanchonak kongah siaherhmi pakhat khat na ngei maw? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐					
Na fa i a ziaza kongah siaherhmi pakhat khat na ngei maw? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐					
INNCHUNGKHAR BIAHALNAK PAWL (Family Questions)								
Innchungkhar chungtel pawl nih na fa i a tthanchonak cungah hnorsuannak nganpi a tuah khawh caah, zaangfahnak in a tang i langhtermi nan innchungkhar kong								
	A si <i>Yes</i>	A si lo <i>No</i>						
1 Ngakchia he a umttime ah kuak a zumi pakhat khat an um maw? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y (Um)	N (Umlo)						
2 A luancia kum chungah, na din ding zatnak tamdeuh in zuu asilole rit-hai sii na rak ding bal maw? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y (Ding)	N (Dinglo)						
3 A luancia kum chungah na zuu dinmi asilole rit-hai sii dinmi pawl phiat a duhmi asilole a herhmi bantukin naa ruat maw? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y (Ruat)	N (Ruatlo)						
4 Innchungkhar chungtel i zuu asilole rit-hai sii hmannak nih na fa cungah a tthalomi hnorsuannak a pe bal maw? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y (Pe)	N (Pelo)						
	A dik bal lo <i>Never true</i>	A caancaan ah a dik <i>Sometimes true</i>	A dik ttheo <i>Often true</i>					
5 A luancia thla 12 chungah, tamdeuh cawh dingah tangka kan ngah hlan ah kan rawl a dih sual lai tiin kan thin a rak phang. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐					
A luancia zarh hnih chungah, a tang i langhtermi pawl chungin pakhat khat nih hnahnawhnak an pek lengmang maw? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	A si di lo <i>Not at all</i>	Ni tampi <i>Several days</i>	Ni cheunak tamdeuh <i>More than half the days</i>	Ni fatin dengmang <i>Nearly every day</i>				
6 Thil pawl tuah kha tlawmpal lawng na huam asilole naa nuam? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③				
7 Lungdong in, lungnuam loin, asilole ruahnak ngeilo in na um maw? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③				
8 A tlang piin, na nupi/pasal/tuahtti hawi he nan ipehtlaih ning kha zeitindah na langhter lai? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	Lungreth eihnak a um lo <i>No tension</i>	Lungretheihn ak zeimawzat a um <i>Some tension</i>	Lungretheihna k tampi a um <i>A lot of tension</i>	Hmankhawh lomi biahalnak a si <i>Not applicable</i>				
	☐	☐	☐	☐				
9 Na tuahtti hawi he bia nan i al tikah remnak tuah a har maw: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	A har lo <i>No difficulty</i>	Cheukhat a har <i>Some difficulty</i>	A har ngaingai <i>Great difficulty</i>	Hmankhawh lomi biahal a si <i>Not applicable</i>				
	☐	☐	☐	☐				
10 A luancia zarh chungah, ni zeizatdah nangmah asilole adang innchungkhar cungtel pawl nih na fa kha ca nan rel piak? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦